

**Liturgie voor**  
**Bar Mitzwa – Zoon van het gebod**

**בר מצוה**

Beit Knesset Beit Nitzachon

*בית כנסת בית ניצחון*



*Rabbijn: Daniël Prins*

Liturgie voor:  
**Bar Mitzwa – Zoon van het gebod**  
**בר מצוה**

Bar Mitzwa **בר מצוה** betekend letterlijk – zoon van het gebod – dat wil zeggen dat hij in staat is om verantwoordelijkheid te dragen voor zijn religieuze plichten aangaande de Torah. Als een jongen de leeftijd heeft bereikt van 13 jaar is hij oud en wijs genoeg om de wetten van de Torah te volgen. (Avot 5:01; Yoma 82a). De term Bar Mitzwa **בר מצוה** komt voort uit de talmoed en heeft zijn huidige vorm gevonden rond de 15<sup>de</sup> eeuw. Toch is de leer aangaande het dragen van verantwoordelijkheid na je 13<sup>de</sup> jaar te vinden in verschillende joodse geschriften en zijn de wortels voor het huidige Bar Mitzwa in deze geschriften terug te vinden. Binnen het jodendom staat het getal 13 voor geluk en genade. Het belangrijkste uitgangspunt van Bar Mitzwa is dat de joodse identiteit van de joodse jongen bevestigd wordt. Hij stemt ermee in dat hij een voortzetter van het verbond van Avraham, Jitschak, Ja'akov & Yeshua HaMashiach is. Hoewel de Bar Mitzwa niet in de Torah geschreven staat is het voor messiaanse joden een belangrijke stap om Yeshua de Mashiach te volgen. Yeshua zelf heeft de voorloper van Bar Mitzwa op zijn 12<sup>de</sup> gehouden (Loekas 3:45 -52). De pre – Bar Mitzwa van Yeshua is een voorloper van de huidige vorm van Bar Mitzwa. De joodse geschriften halen verschillende vormen van deze voorlopers aan: zo beschouwden de oude rabbijnen de leeftijd 12 of 13 als volwassen om de Torah te volgen, later is dit voor een jongen veranderd in 13 jaar ( B.T Kidoesjiem 16b). De voorloper van de Bar Mitzwa traditie in de tijd van Yeshua van Nazareth stond in teken van de een bijzondere zegen van de rabbijnen. Men ging naar de tempel toe en liet hun kennis horen aan de rabbijnen, stelde de rabbijnen vragen en ontving de bijzondere zegen (J.T sofriem 18:7). Het verslag van Loekas 3 is het enige duidelijke verslag die deze voorloper van Bar Mitzwa bevestig. Voor messiaanse joden is Bar Mitzwa een uiting van toewijding aan de levende Torah Yeshua door de geschreven wetten te volgen en de zegen van Elohiem te ontvangen. We kunnen alleen slagen als we de Torah volgen zoals Yeshua dit deed (Openbaringen - Gizajon 14:12) Door het bewaren van de geboden leren onze kinderen JHWH te vrezen (Spreuken –Misjlee 2: 1-5) en Yeshua te volgen (Jochanan 14:15). Een tweede naam voor Bar Mitzwa is **בר חסד** Bar Chessed en dit betekent zoon van de genade. Wij hebben de zoon van de genade (Yeshua) nodig om een zoon van het gebod te kunnen zijn.

**מֵה-אֶהְבֵּתִי תוֹרַתְךָ: כָּל-הַיּוֹם, הִיא שִׁחְתִּי**  
**מֵאִיבִי, תִּחְכַּמְנִי מִצּוֹתְךָ: כִּי לְעוֹלָם הִיא-לִי**  
**מִכָּל-מַלְמְדֵי הַשָּׁכֻלִּים: כִּי עֲדוֹתֶיךָ, שִׁיחָה לִי**  
**מִזְקָנִים אֲתַבּוֹן: כִּי פִקּוּדֶיךָ נִצְרַתִּי**  
**מִכָּל-אֲרָח רָע, כָּל־אֲתִי רַגְלִי לְמַעַן, אֲשַׁמֵּר דְּבָרְךָ**  
**מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא-סָרְתִּי: כִּי-אֲתָה, הוֹרַתֵנִי**  
**מֵה-נִמְלְצוּ לְחַכִּי, אִמְרֹתֶךָ מִדְּבַשׁ לִפִּי**

Ma ahavti torah techa , kol hayom hi shigati.  
Mayavai t'chak'mayni mitzv'techa, ki l'olam hi li.  
Miz'kaynim etbavun, ki ficudecha notsorti.  
Mikol arach ra kaliti raklo, l'ma'an eshmer d'verecha.  
Mi –mishpatecha lo sorti, ki ata horatani.  
Ma nimletsu l'chigi imratecha.

"Hoe lief heb ik uw Torah! Zij is mijn overdenking de ganse dag. Uw gebod maakt mij wijzer dan mijn vijanden, want het is altoos bij mij. Ik ben verstandiger dan al mijn leermeesters. Want uw getuigenissen zijn mij tot overdenking. Ik heb meer inzicht dan de ouden, want ik bewaar uw bevelen. Ik weerhoud mijn voeten van alle boze paden, opdat ik uw woord onderhoude. Ik wijk niet af van uw verordeningen, want Gij onderwijst mij. Hoe aangenaam zijn uw redenen voor mijn verhemelte, meer dan honig voor mijn mond. (Psalmen - Tehillem 119:97-103)"

## 1. קְרִיַת שְׁמוֹנָה - K'riyat Sh'ma - De geloofsbelijdenis

Men zegt staande קְרִיַת שְׁמוֹנָה K'riyat Sh'ma met het gezicht naar Jeroeshalajiem:

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:  
ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

Sh'ma Yisra'el: JHWH Eloheinu, JHWH Echad!  
Baruch Shem k'vod Mal'chuto l'olam va'ed!

Hoor Jisraël: JHWH is onze Elohiem, JHWH is EEN!  
Gezegend zij de Naam van Zijn Koninklijke Majesteit, voor in alle eeuwigheid!  
(Dewariem 6:4 en Yoma 6:2)

ואהבת את יי אלהיך בכל-לבבך  
ובכל-נפשך ובכל-מאודך:  
והיו הדברים האלה אשר אנוכי מצוך היום על-לבבך:  
ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך  
ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:  
וקשרתם לאות על-ידיך והיו לטוטפות בין עיניך:  
וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך:

V'ahav'ta et Adonai Eloheicha b'chol l'vav'cha  
uv'chol naf'sh'cha uv'chol m'odecha.  
V'hayu haD'varim haEle, asher anochi m'tzav'cha haYom, al l'vavecha.  
V'Shinan'tam l'vaneicha, v'dibar'ta bam, b'shiv't'cha b'veitecha, uv'lech't'cha  
baDerech uv'shoch'b'cha uv'qumecha.  
Uq'shar'tam l'ot al-yadeicha, v'hayu l'totafot bein einecha.  
Uch'tav'tam al-mezuzot beitecha uvish'areicha.

"Gij zult JHWH, uw Elohiem, liefhebben met geheel uw hart en met geheel uw ziel en met geheel uw kracht. Wat ik u heden gebied, zal in uw hart zijn, gij zult het uw kinderen inprenten en daarover spreken, wanneer gij in uw huis zit, wanneer gij onderweg zijt, wanneer gij neder ligt en wanneer gij opstaat. Gij zult het ook tot een teken op uw hand binden en het zal u een voorhoofdsband tussen uw ogen zijn, en gij zult ze schrijven op de deurposten van uw huis en aan uw poorten. (Dewariem 6:4-9)"

## 2. De rabbijn stelt vragen aan zijn talmid

Een oude traditie rondom Bar Mitzwa is het stellen van vragen aan de 13 jarige rondom zijn kennis en inzichten in de Torah & Haftarah \*1 (J.T sofriem 18:7). De leerling stelt ook zijn vragen terug naar de rabbijn en daaruit blijkt zijn kennis en inzicht. Het evangelie van Loekas benoemt deze traditie. Joseef & Mirjam zijn hun zoon Yeshua kwijt en vinden hem in de tempel van Jeroeshalajiem terug. Loekas beschrijft dit moment als volgt: *En het geschiedde na drie dagen, dat zij hem vonden in de tempel, waar hij zat te midden der leraren, terwijl hij naar hen hoorde en hun vragen stelde. Allen nu, die hem hoorden, waren verbaasd over zijn verstand en zijn antwoorden.*(Loekas 2:46-47) Hoewel er niet staat geschreven dat Yeshua de zegen van de rabbijnen ontving zien wij wel dat hij zijn kennis aan de rabbijnen toonde, allen waren zeer onder de indruk.

De 13 jarige zal daarom zijn kennis tonen aan de rabbijn en de vragen van de rabbijn beantwoorden. Tevens stelt de talmid zijn tegenvragen aan de rabbijn, hij toont hiermee aan dat hij volwassen genoeg is om in een open dialoog meningen te delen aangaande het woord van Elohim . Nadat de vragen gesteld zijn en beantwoord ontvangt de 13 jarige een b'racha (zegen) van de rabbijn:

Vragen gesteld aan de talmid:

1. Waarom heb jij de keuze gemaakt om Bar Mitzwa te doen?
2. Waarom doe je op je 13<sup>de</sup> jaar Bar Mitzwa?
3. Wat betekent het om Bar Mitzwa te doen met Yeshua HaMashiach als voorbeeld, ben je dan onder de wet?
4. Wie is de grootste profeet uit de geschriften en waar blijkt dit uit?
5. Waarom is Yeshua de enige Mashiach, en kan geen ander de Mashiach zijn dan hij?
6. Waarom zit er kracht in het bloed van Yeshua?
7. Hoe kun de geboden het best vervullen (volgen)? Wat zegt het woord van Elohim hier over?

De leerling van de rabbi beantwoordt de vragen en geeft tevens een tegenvraag naar de rabbi terug om de rabbi zijn inzicht in het woord te laten zien. De gehele gemeenschap is hier getuige van en zijn de levende getuigen bij de bevestiging van het tonen van de geestelijke en theologische inzichten van de Bar Mitzwa (zoon van het gebod). Zoals er bij een bruiloft getuigen nodig zijn is dit ook zo bij de Bar Mitzwa. Zoals de bruid en bruidegom tijdens een huwelijksceremonie te kennen geven inzicht in elkaar te hebben (hiermee laten zij zien elkaar voldoende te kennen om een verbond aan te gaan), zo geldt dit ook voor het beantwoorden van de vragen van de rabbijn. De 13 jarige geeft te kennen genoeg inzicht te hebben in de Torah, Haftarah en de B'rit HaChadasha, Dit zijn de huwelijksvoorwaarden van het verbond. Na het beantwoorden van de vragen zegt de Bar Mitzwa het volgende:

**דודי לי ואני לו הרעה בשושנים**

Dodi li v'ani lo haro'ah bashoshanim

*Mijn geliefde is van mij en ik ben van hem, die te midden der leliën weidt  
(Shir HaShirim - Hooglied 2:16)*



\*1 Voor messiaanse gelovige is het gebruik van de B'rit HaChadasha (vernieuwde verbond) ook van toepassing bij deze traditie.

De beweegredenen van de Bar Mitzwa (zoon van het gebod) en zijn keuze om de geboden en Mashiach te volgen zijn nu zichtbaar geworden voor de geloofsgemeenschap, de rabbijn en JHWH Elohim. De rabbijn geeft zijn leerling een zegen voor de inzichten die zijn leerling heeft laten zien, hij is er klaar voor het verbond van zijn voorvaderen te volgen:

*Gezegend bent U JHWH, koning van het universum die ons opgedragen en bevolen heeft onze zonen en dochters voortzetters van het verbond te laten zijn. (Dewariem 6:5; Tehiliem 78:1-4)*

*Mijn zoon, vergeet mijn onderwijzing (Torah) niet en uw hart beware mijn geboden, want lengte van dagen, en jaren van leven, en vrede zullen zij u vermeerderen. Dat liefde en trouw u niet verlaten! Bind ze om uw hals, schrijf ze op de tafel van uw hart, dan zult gij genegenheid en goedkeuring verwerven in de ogen van Elohiem en mensen. Vertrouw op JHWH met uw ganse hart en steun op uw eigen inzicht niet. Ken Hem in al uw wegen, dan zal Hij uw paden recht maken. (Misjlee - Spreuken 3:1-6)*

*Yeshua HaMashiach leerde dat het Sh'ma het grootste gebod van alle geboden was, hij zei:*

*Het eerste gebod is; Sh'ma Jisraël , JHWH Eloheinu, JHWH echad – Hoor Jisraël JHWH uw Elohiem is één (Dewariem 6:4; Markos 12:30)*

*Gij zult JHWH, uw Elohiem, liefhebben met geheel uw hart en met geheel uw ziel en met geheel uw verstand. Dit is het grote en eerste gebod. Het tweede, daaraan gelijk, is: Gij zult uw naaste liefhebben als uzelf. Aan deze twee geboden hangt de ganse Torah en de profeten. (Matitjahoe 22: 37 -40)*

*Ook leerde Yeshua dat wanneer jij hem liefhebt je zijn geboden zult bewaren (Jochanan 14:15)*

*Ik zegen jou dat jij een voortzetter van het verbond van jouw voorouders Avraham, Jitschak en Ja'akov zijn zult. De geboden kun je niet volgen zonder Yeshua lief te hebben boven alles. Als jij dit doet dan zul jij slagen in het bewaren van de geboden van de Torah.*

*Het tweede belangrijkste gebod is, heb je naaste lief als jezelf (Matitjahoe 22:39) Yeshua geeft jou daar nog een mitzwa bij; Dit is mijn gebod, dat gij elkander liefhebt, gelijk Ik u heb liefgehad (Jochanan 15:12). Ik zegen jou dat jij de geboden van de Torah je leven lang zult nastreven en daarover de volledige verantwoordelijkheid zult dragen voor JHWH Elohim en naar de mensheid.*

*JHWH zal met je zijn en net zoals bij Avraham Avinoe ben jij gezegend met de volgende woorden:*

*Ik zal zegenen wie u zegenen, en wie u vervloekt zal Ik vervloeken, en met u zullen alle geslachten des aardbodems gezegend worden. (Bereshiet – Genesis 12:3)*

**בשם ישוע המשיח** - B'shem Yeshua HaMashiach

**אמן** - Amen

### 3. De zegen van de ouders

Een belangrijk onderdeel van de Bar Mitzwa is het lezen uit de geschriften de Torah ,Haftarah en de B'rit HaChaddasha. Door het lezen van de geschriften voegt de 13 jarige zich bij de taken van de volwassene. Voordat de Bar Mitzwa zich volledig voegt bij de volwassen krijgt hij een zegen van zijn ouders, eerst van de vader en dan van de moeder. Na de zegen overhandigen de ouders een talliet (gebedsdoek) en t'felin (gebedsriemen) aan hun zoon. Bij het lezen van de geschriften en het gebed hoort hij immers een talliet en t'felin te gebruiken.

Voordat de 13 jarige de zegen ontvangt wordt hij als een bruid onder de choepa naar zijn ouders gebracht. Er wordt immers een verbond bevestigd die met onze voorvaderen Avraham, Jitschak en Ja'akov door JHWH Elohim gesloten is. De talmid is daarom vandaag als een bruid die het verbond met Elohim voortzet. De gemeente zingt verschillende liederen terwijl de Bar Mitzwa zich met de choepa door de zaal verplaatst:

**3.a** De Bar Mitzwa verplaatst zich onder de choepa door de zaal. De volgende liederen kunnen er tijdens de choepa ceremonie gezongen worden:

#### **Od Avinu chai – Onze Vader leeft**

Od Avinu chai )  
Od Avinu chai )  
Od Avinu ) 2x  
Od Avinu )  
Od Avinu chai )

Refrein: Am Jisrael chai (12 x)

Yeshua Hu chai )  
Yeshua Hu chai )  
Yeshua ) 2x  
Yeshua )  
Yeshua Hu chai )

Refrein: Am Jisrael chai (12x)

**Vertaling:** *Onze Vader leeft, het volk Jisraël leeft; Yeshua leeft, het volk Jisraël leeft.*

#### **Ose Shalom – Hij die vrede sticht**

Ose shalom bim'romav,  
hu ya'ase shalom aleinu  
v'al kol Yisra'el  
v'im'ru, im'ru: Amen!

Refrein: Ya'ase shalom! )  
Ya'ase shalom! )  
Shalom aleinu )  
v'al kol Yisra'el! ) 4x

**Vertaling:** *Hij die vrede sticht in Zijn hogere sferen, moge ook vrede brengen voor ons en geheel Jisraël. Zegt hierom: Amen! (uit het Kaddish-gebed).*

**3.b** De ouders van de 13 jarige hebben nu de gelegenheid om een b'racha te geven aan hun zoon. Traditioneel zijn er vaste richtlijnen en vaste zegeningen om deze zegen te geven. Traditioneel is de zegen gebaseerd op de volgende uitgangspunten.

- De zegen is gebaseerd op de parasha die de zoon gaat lezen
- De Joodse identiteit van de jongen wordt bevestigd
- Vaste b'rachot worden genoemd bij de zegen van de ouders

Synagoge Beit Nitzachon voegt hier nog een 4<sup>de</sup> & 5<sup>de</sup> richtlijn aan toe:

- Laat je leiden door de Roeach HaKodesh, en spreek uit wat Elohim op je hart legt
- Koppel de b'racha aan Yeshua HaMashiach, wat in zijn naam gevraagd wordt zal gebeuren (Jochanan 14:14)

De Rabbijn stelt de volgende vragen aan de ouders:

- Kunnen jullie iets bijzonders vertellen over jullie zoon? (Wat maakt hem bijzonder)
- Welk plan heeft Elohim met zijn leven? (Waar is hij mee gezegend)
- Wie is hij voor jullie? (apart de vader en apart de moeder laten antwoorden)

De vader citeert de volgende b'racha:

**בְּרוּךְ אַתָּה יי  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁהֵחִיבוּ וְקִיְּמָנוּ  
וְהִגִּיעָנוּ לְזְמַן הַזֶּה**

*Baruch ata Adonai,  
Elohenu Melech HaOlam,  
she-echeyanu ve'qi'eh'manu  
va'higiy'anu laz'man hazeh. Amen*

*Gezegend bent U JHWH onze Elohiem, Koning van het universum,  
die ons in leven heeft gehouden, en ons beschermd heeft en ons  
dit punt heeft doen bereiken Amen*

De vader zegt het volgende gebed op:

*” Wij danken U, O Elohim, voor uw vreugdevolle vervulling. We ervaren dat onze zoon de weg van volwassenheid is ingeslagen. O Elohim neemt U onze dankbaarheid aan die we afgelopen 13 jaar hebben ervaren. De tijd is snel gegaan. Wilt U de komende jaren zegenen U bent onze hoop voor ..... Wij vertrouwen alleen op U! ”*

*Wij danken U voor het voorrecht dat wij onze zoon iedere dag mogen hebben zien groeien, iedere week hebben zien groeien en ieder jaar hebben zien groeien. Wij danken u voor zijn gezondheid en sterkte die u hem gegeven heeft, en voor het verstand en de geest waarmee U hem bedauwd heeft. Wij danken U dat hij liefde kan geven en ontvangen – voor deze genadegaven danken wij U. Maar boven alles danken wij U dat onze zoon ....., Yeshua HaMashiach heeft aangenomen als*

*zijn verlosser en voor het feit dat hij vandaag besloten heeft hem te volgen via zijn geboden.*

*- De vader geeft de persoonlijke zegen*

*- De moeder geeft de persoonlijke zegen*

**3.c** De vader helpt zijn zoon met het aandoen van de t'filin & talliet. Hierbij worden de gebruikelijke b'rachot opgezegd of gezongen. Zo helpt de vader de zoon naar de eerste stappen van volwassenheid. De t'filin staat als opdracht beschreven in het k'riyat Sh'ma (Dewariem 6:4-9). De gebedsriemen staan voor het dienen van JHWH Elohiem met geheel je hart, geheel je ziel en geheel je verstand. De talliet staat voor de bescherming van JHWH je mag schuilen onder zijn vleugels:

*B'racha t'filin (arm):*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ  
לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין

Baruch ata Adonai, Eloheinu, melech ha'olam  
asher kidishanu b'mitz'votav v'tzivanu  
l'hani'ach t'filin

Gezegend bent u, JHWH, onze Elohim, Heerser van het Universum  
Die ons geheiligd heeft met Zijn geboden en heeft bevolen de t'filin om te doen

*B'racha t'filin (hoofd):*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ  
עַל מִצְוַת תְּפִלִּין  
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch ata Adonai, Eloheinu, melech ha'olam  
asher kidishanu b'mitz'votav v'tzivanu  
al mitzvat t'filin  
Baruch Shem k'vod mal'chuto l'olam va'ed

*Gezegend bent u, JHWH, onze Elohim, Heerser van het Universum  
Die ons heeft geheiligd met Zijn geboden en ons  
de mitzwa van de t'filiin bevolen heeft.  
Gezegend de is de heilige Naam ,  
Zijn koninkrijk is voor eeuwig en altijd.*





B'racha t'filin (vingers):

וְאַרְשֵׁתֶיךָ לִי לְעוֹלָם  
וְאַרְשֵׁתֶיךָ לִי בְצֶדֶק  
וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים  
וְאַרְשֵׁתֶיךָ לִי בְאֱמוּנָה  
וַיִּדְעַת אֶת יְיָ

v'eiras'tich li l'olam  
v'eiras'tich li b'tzedek  
oev'mish'pat oev'chesed oev'rachamim  
v'eiras'tich li be'emoenah  
v'jada'at et Adonai

*Ik zal je voor altijd verloven met Mij  
Ik zal met u in ondertrouw gaan in gerechtigheid,  
met rechtvaardigheid met vriendelijkheid en genade,  
Ik zal u trouw zijn in de ondertrouw,  
en weet; Ik ben JHWH*

B'racha voor het wikkelen in de tzitzit - (tallit):

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ  
לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית

Baruch ata Adonai, Eloheinu, melech ha'olam  
asher kidishanu b'mitz'votav v'tzivanu l'hit'ateif ba-tzitzit

*Gezegend bent U JHWH, onze Elohim, Heerser van het Universum  
Die ons geheiligd heeft met Zijn geboden en ons bevolen heeft om ons te wikkelen in  
de tzitzit*

#### **4. עזרת תורה - K'riat haTorah - de Schriftlezing**

De Schriftlezing bestaat voor ons messiasbelijdende gelovigen uit drie onderdelen, namelijk het lezen van de Sidra ofwel Parasha, dat meerdere hoofdstukken uit de Torah omvat, daarna de Haftarah uit de profetische boeken en tenslotte een bij het onderwerp passende lezing uit B'rit haChadasha, het Vernieuwde Verbond. De lezing van de parasha is de kern van de Bar Mitzwa viering omdat dit het moment is dat de jongen voor het eerst laat zien dat hij in staat is verantwoordelijkheid te dragen binnen de diensten. Een erg spannend moment voor de jongen en voor de ouders en familie.

**4.a** Om te beginnen wordt de jongen opgeroepen om **עלייה** Aliyah te maken. Dit betekent dat hij moet opgaan naar het podium om uit de Torah te lezen. Hij heeft zijn tallit & t'felin aan en haalt de Torahrol uit de Aron haKodesh en zegt verschillende bijbelteksten op. De jongen is nu voor de eerste keer in zijn leven de **בעל קריאה** ba'al k'riyah – *Torah lezer* – en leidt de zegeningen rondom het openen van

de Aron Hakodesh. De open deuren van de Aron Kodesh staan voor de open hemelpoorten en de poorten van de barmhartigheid van Elohim. De ba'al k'riyah citeert:

*Bij het openen van de Aron Hakodesh:*

וַיִּנְסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ, מִפְּנֵיךָ וַיְהִי בְּנִסְעֵךָ הָאָרוֹן, וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה:  
קוֹמָה יְהוָה, וַיִּפְּצוּ אֵיבֶיךָ,

Vayehi binso'ah ha'aron, vayomer Moshe; Kuma JHWH, veyafutzu oy'vecha, veyanusu mesan'echa mipanecha.

*Wanneer de Ark vertrok zei Moshe: JHWH laat Uw vijanden verstrooid worden en die U haten voor U op de vlucht gaan (Bamidbar 10:35).*

*Bij het uitnemen van de Torah rol zegt men:*

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה. וּדְבַר־  
יְהוָה מִירוּשָׁלַיִם. בְּרוּךְ שְׁנַתֵּן  
תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.

Ki miTziyon tetze torah, uD'var JHWH miJeroeshalajiem (Jesjahoe 2:3)  
Baruch shenatan todah l'amo Jisraël bik'dushato.

*Gezegend is Hij, die in Zijn heiligheid de Torah aan zijn volk Jisraël heeft gegeven.  
Want uit Tzion gaat de Torah uit en het woord van JHWH uit Jeroeshalajiem*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ. יְיָ אֶחָד!  
אֶחָד אֱלֹהֵינוּ. גָּדוֹל אֲדֹנָינוּ. קְדוֹשׁ שְׁמוֹ!

Sh'ma Jisraël JHWH Eloheinu, JHWH echad.  
Echad JHWH, Gadol Adonenu, kadosh shemo.

*Hoor Jisraël, JHWH is onze Elohim, JHWH is één.  
Één is onze Elohim, groot is onze Heer, heilig is zijn Naam.*

*Ba'al k'riyah – de Torah lezer – heft de Torah omhoog (Hagbah) en zegt:*

# גָּדְלוּ לִי אֱתֵי וְנִרְמָמָה שְׁמוֹ יַחַדָּו.

Gad'lu L'Adonai iti, un'rom'mah sh'mo yach'dav.

*Erkent met mij de grootheid van JHWH, laten wij samen zijn naam als hoogste vermelden (Tehiliem – Psalm 34:4)*

**4.b:** De Bar Mitzwa zingt de b'racha van voor het lezen van de Torah, en leest daarna zijn gedeelte uit de Torah. Hij zingt de b'racha alleen in het Hebreeuws:

*B'racha voor het lezen van Torah:*

ברכו את יי המבורך:  
ברוך יי המבורך לעולם ועד: (2x)

Bar'chu et JHWH haM'vorach!  
Baruch JHWH haM'vorach l'olam va'ed! (2x)

*Prijst JHWH, de Gezegende!  
Geprezen zij JHWH, de Gezegende, voortdurend en altijd! (2x)*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם  
אשר בחר-בנו מכל-העמים  
ונתן-לנו את-תורתו:  
ברוך אתה יי נותן התורה אמן:

Baruch Ata JHWH, Eloheinu, Melech haOlam,  
asher bachar-banu mikol haAmim  
v'natan-lanu et-Torato.  
Baruch Ata JHWH, noten haTorah, amen!

*Gezegend zijt Gij, JHWH onze Elohim, Koning van het heelal,  
die ons heeft uitgekozen uit alle volken  
en ons Uw Torah gegeven heeft.  
Gezegend zijt Gij, JHWH, die ons de Torah geeft, amen!*

**4.c** De Bar Mitzwa leest de Parasha Hashevua (*de schriftlezing van de week*) voor en begint bij de Torah lezing. Dit doet hij zowel in het Hebreeuws als in het Nederlands. Als hij klaar is met de Torah lezing spreekt hij de b'racha na het lezen van de Torah uit:

*B'racha ná het lezen van de Torah:*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם  
אשר נתן לנו תורת־אמת  
וחיי עולם נטע בתכנו:  
ברוך אתה יי נותן התורה אמן:

Baruch Ata JHWH, Eloheinu, Melech haOlam,  
asher natan lanu Torat-emet,  
v'chayei olam nata b'tochenu.  
Baruch Ata JHWH, noten haTorah, amen!

*Gezegend zijt Gij, JHWH onze Elohim, Koning van het heelal,  
die ons de Torah van de waarheid gegeven heeft  
en eeuwig leven in ons geplant heeft.  
Gezegend zijt Gij, JHWH, die ons de Torah geeft, amen!*

**4.d** Nu is het moment van **וגלילה** Galilah aangebroken. Dit is het moment dat de Torah wordt gebonden en terug wordt gezet in de Aron Kodesh. Als de rol in de kast geplaatst wordt zingt de gemeente – *hiney ma Tov* – (ziet hoe goed en hoe liefelijk het is). Nu is het moment aangebroken voor de haftarah lezing. De talmied zingt bij de haftarah lezing alleen de b'rachot van voor en na het lezen van de haftarah. De rabbijn kiest een ander gemeentelid uit om de haftarah lezing te doen vaak zijn dit de vader en de grootvader.

*B'racha vóór het lezen van de Haftarah:*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם  
אשר בחר בנביאים טובים  
ורצה בדבריהם הנאמרים באמת:  
ברוך אתה יי הבוחר בתורה  
ובמשה עבדו ובישראל עמו  
ובנביאי האמת והצדק אמן:

Baruch Ata JHWH, Eloheinu, Melech haOlam,  
asher bachar bin'vi'im tovim  
v'ratza b'div'reihem haNe'emarim b'emet.  
Baruch Ata JHWH, haBocher baTora,  
uv'Moshe av'do, uv'Yisra'el amo,  
uvin'vi'ei haEmet v'haTzedeq, amen!

*Gezegend zijt Gij, JHWH onze Elohim, Koning van het heelal,  
die goede profeten heeft uitgekozen  
en behagen heeft gevonden in hun woorden die op waarheid berusten.  
Gezegend zijt Gij, JHWH, die Zijn keuze bepaald heeft op de Torah,  
op Moshe, Zijn dienaar, en op Jisraël, Zijn volk,  
en op de profeten die waarheid en gerechtigheid verkondigen, amen!*

**4.e** De talmid zingt na de haftarah lezing de b'racha van na het lezen van de haftarah.

*B'racha ná het lezen van de haftarah:*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם  
צור כל-העולמים צדיק בכל-הדורות  
האל הנאמן האומר ועושה המדבר ומקיים  
שכל-דבריו אמת וצדק:  
נאמן אתה הוא יי אלהינו ונאמנים דבריך  
ודבר אחד מדבריך אחור לא-ישוב ריקם  
כי אל מלך נאמן ורחמן אתה:  
ברוך אתה יי האל הנאמן בכל-דבריו אמן:

Baruch Ata JHWH, Eloheinu, Melech haOlam,  
tzur kol haOlamim, tzadiq b'chol haDorot,  
haEl haNe'eman, haOmer v'ose, haM'daber um'qayem,  
sh'kol-d'varav emet v'tzedeq.  
Ne'eman Ata Hu JHWH Eloheinu, v'ne'emanim d'vareicha,  
v'davar echad mid'vareicha, achor lo-yashuv reiqam,  
ki El Melech ne'eman, v'rachaman Ata.  
Baruch Ata JHWH, haEl haNe'eman, b'chol-d'varav, amen!

*Gezegend zijt Gij, JHWH onze Elohim, Koning van het heelal,  
Rots van alle eeuwigheid, rechtvaardig in alle geslachten,  
getrouwe Elohim, die zegt en doet, die spreekt en volbrengt,  
al Uw woorden zijn waar en rechtvaardig.  
Trouw bent U, JHWH, onze Elohim en betrouwbaar zijn Uw woorden,  
niet één van Uw beloften zal on vervuld blijven,  
want U bent een trouwe en genadige Elohim en Koning.  
Gezegend zijt Gij, JHWH, de Elohim die trouw blijft aan al Zijn woorden, amen!*

**4.f** Nu is het moment aangebroken voor de B'rit HaChadashalezing. De talmid zingt alleen de b'rachot van voor en na het lezen bij de lezing van de B'rit HaChadasha. De rabbijn kiest een ander gemeentelid om de lezing van de B'rit HaChadasha te doen.

*B'racha vóór het lezen van B'rit haChadasha:*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם  
אשר נתן לנו גואלנו ישוע  
המשיח לישראל ולגוים ככתוב על ידי נביאיך  
ברוך אתה יי נותן הברית החדשה אמן:

Baruch Ata JHWH, Eloheinu, Melech haOlam,  
asher natan lanu Go'alenu Yeshua,  
haMashiach l'Yisra'el ul'goyim kakatuv al y'dei n'vi'eicha  
Baruch Ata JHWH, noten haB'rit haChadasha, amen!

*Gezegend zijt Gij, JHWH onze Elohiem, Koning van het heelal,  
die ons onze Redder Yeshua gegeven heeft,  
de Messias voor Jisraël en de volkeren zoals opgetekend staat door de profeten.  
Gezegend zijt Gij, JHWH, die ons het Vernieuwde Verbond geeft, amen!*

**4.g** De talmid zingt na de lezing van de B'rit HaChadasha de b'racha van na het lezen van de B'rit HaChadasha .

*B'racha ná het lezen van B'rit haChadasha:*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם  
אשר נתן לנו את תורתך בקרבנו ועל לבנו:  
ברוך אתה יי הנותן לנו באהבתך  
הברית החדשה אמן:

Baruch Ata JHWH, Eloheinu, Melech haOlam,  
asher natan lanu et Toratecha, b'qirbanu v'al libenu.  
Baruch Ata, JHWH, hanoten lanu b'ahavat'cha  
haB'rit haChadasha, amen!

*Gezegend zijt Gij, JHWH onze Elohiem, Koning van het heelal,  
die ons uw Torah te midden van ons en in ons binnenste gegeven heeft.  
Gezegend zijt Gij, JHWH, die in Uw liefde  
ons het Vernieuwde Verbond geeft, amen!*

## **5. דרשה - D'rasha – Preek**

Na de lezingen van de Torah en de b'rachot zal de zoon van het gebod een korte d'rasha houden. Hij laat daarmee zien dat hij in staat is om zorg te dragen voor het woord. De talmied is vrij om hetgeen wat Elohim op zijn hart gelegd heeft te delen.

Zoals Yeshua op 12 jarige leeftijd zijn kennis deelde met de rabbijnen en liet zien dat Zijn Vader bezig was om van hem een rabbijn van Zijn zoon te maken (Loekas 2:46-47). Zo kan de talmid de beginselen van zijn ontvangen kennis en gaven aan de gemeente tonen. Na de korte d'rasha van de zoon van het gebod strooien we snoep naar hem en roepen we **בְּרַכָּה** b'racha, dit betekend zegen. De rabbijn houdt na de d'rasha van de Bar Mitzwa zelf een korte d'rasha met als leidraad de parasha van de week.

## 6.Laatste zegen ouders en persoonlijke woorden

De ouders van de Bar Mitzwa spreken het laatste gebed uit het zogenaamde *Shep'tarani* gebed – wat betekent - *die ons heeft losgemaakt*. Dit gebed is een geschreven dankgebed om Elohim te danken voor de nieuwe status van de zoon van het gebod.

**6.a** Nadat de ouders dit gebed hebben uitgesproken is het moment aangebroken om familie, vrienden en de gemeenteleden van de zoon van het gebod hun zegen, profetie, herinnering of bijzonderheden te laten uitspreken. Dit is een oude traditie die niet alleen de Bar Mitzwa in het zonnetje zet maar ook bevestigen deze verhalen of getuigenissen van het plan van Elohim met het leven van de Bar Mitzwa. De vader spreekt het volgende gebed uit:

*Gezegend is Elohim die ----- & ons bezegeld heeft met nieuwe verantwoordelijkheid. Nu kan ----- beginnen te genieten van zijn nieuwe status onder het joodse volk, een status die een nieuwe betekenis geeft aan onze rol in zijn leven. Moge Elohim ons bedauwen met wijsheid om onze taak als gidsen en raadgevers voort te zetten in het leven van ----- in overeenstemming met de leer uit de Torah, ketuvim, Neva'im & B'rit HaChadasha, om van hem een zorgdragende, verantwoordelijke joods volwassene te maken.*

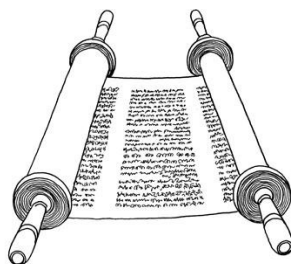
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁפָּטַרְנוּ (שֶׁפָּטַרְנוּ) מֵעֲנֹשׁוֹ שֶׁל זֶה

Baruch Ata Adonai Eloheinu Melech ha-olam  
shep'tarani mei-ansho shelazeh.

*Gezegend bent U JHWH koning van het universum,  
die ons heeft losgemaakt van sommige verantwoordelijkheden,  
en nieuwe verantwoordelijkheid heeft gegeven aan -----*

**6.b** De familie, vrienden en gemeenteleden hebben nu de mogelijkheid om hun persoonlijke blijdschap, herinneringen, profetisch worden m.b.t de Bar Mitzwa uit te spreken. De volgende voorbeelden gelden als richtlijn:

- Wat betekent hij voor mij (de Bar Mitzwa – de zoon van het gebod)
- Wat maakt hem nu zo bijzonder, welke gaven heeft JHWH Elohim hem gegeven
- Woorden die Elohim tot de Bar Mitzwa wil spreken
- Een dankgebed om de blijdschap naar Elohim te uiten
- Een lied voor de Bar Mitzwa



6c De Bar Mitzwadienst wordt afgesloten met een dankgebed naar JHWH Elohim. Na dit dankgebed zal er feest gevierd worden. De Bar Mitzva bidt het **אָבִינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם** "Avinu SeBashemajiem" (*het Onze Vader*)het gebed die Yeshua HaMashiach ons heeft voorgedaan (Matitjahoe 6:9-13). De Bar Mitzwa citeert en de gemeente herhaald de zinnen die hij uitspreekt. Hij laat nu zien dat hij ook de verantwoordelijkheid voor gebed kan dragen:

אָבִינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם יִתְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ:  
הָבֵא מִלְכוּתְךָ יַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ בָּאָרֶץ כַּאֲשֶׁר נַעֲשֵׂה בַשְׁמַיִם:  
הֵן־לָנוּ הַיּוֹם לֶחֶם חֻקֵּנוּ:  
וּסְלַח־לָנוּ אֶת־אֲשָׁמֹתֵינוּ כַּאֲשֶׁר סִלַּחְתָּ אֶת־אֲשָׁמוֹתֵינוּ לְנוּ:  
וְאַל־תְּבִיאֵנוּ לְיַדֵי מָסָה כִּי אִם־הַצִּילָנוּ מִן־הָרָע:  
כִּי לָךְ הַמַּמְלָכָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

Avinu shebashamayim!  
yitqadesh shimcha.  
ye'aseh retzoncha  
kevashamayim ken ba'aretz  
et lechem chuqeinu  
ten lanu hayyom  
uslach lanu al chata'einu  
kefir shesolchim gam  
anachnu lachote'im lanu  
ve'al tevi'einu lidei nissayon  
ki im chaltzeinu min hara  
ki lecha hamamlechah  
vehagvurah vevatiferet  
le'olamei olamim. Amen

*Onze Vader die in de hemelen, Uw Naam wordt geheilgd; Uw Koninkrijk komt, Uw wil geschiede in de hemelen alzo op de aarde. Geef ons heden ons dagelijks brood. En vergeef ons onze schulden, zoals ook wij vergeven hebben aan onze schuldenaren. En leid ons niet in verzoeking, maar verlos ons van het kwaad. Want van U is het koninkrijk en de kracht en de heerlijkheid tot in alle eeuwigheid. Amen*

- De rabbijn sluit de dienst af met een persoonlijk dankgebed:

**בְּרָכָה**  
b'racha - zegen